

Rôle du numérique dans l'apprentissage du latin en Afrique : de la langue de culture à l'outil de transformation sociale

Digital Technology and the Learning of Latin in Africa: From Cultural Heritage to an Instrument of Social Change

Guillaume SEMBASA MUKINZI

Chercheur de l'Université Pédagogique Nationale / RDC

guysembasa25@gmail.com

Reçu: 15/07/2025, **Accepté:** 15/09/2025, **Publié:** 20/10/ 2025

Résumé

Cet article explore la transformation du latin en Afrique, d'une langue de culture réservée aux élites à un outil de développement intellectuel et social grâce aux Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication (NTIC). Avant leur généralisation, l'enseignement du latin restait prescriptif et décontextualisé, centré sur la traduction littérale et la formation intellectuelle des élites, avec un accès limité aux corpus et aux ressources pédagogiques. L'avènement du numérique a redéfini ce cadre : numérisation et accessibilité des textes, apprentissage interactif via plateformes en ligne, et recherche collaborative en réseau. En s'appuyant sur un corpus varié (Cicéron, Caton, Columelle, Palladius, Virgile, etc.), l'étude montre que le latin peut contribuer à la formation de juristes, agronomes, politologues, pédagogues et chercheurs capables de répondre aux défis contemporains (gouvernance, sécurité alimentaire, santé publique). L'intégration des NTIC permet de rendre ces savoirs accessibles et contextualisés, transformant le latin en un vecteur de mémoire culturelle et un levier de transformation sociale. L'article recommande d'investir dans les infrastructures numériques, de former les enseignants et d'intégrer le latin dans les curricula de manière interdisciplinaire.

Mots-clés : Humanités numériques – Latin en Afrique – Didactique du latin – Transformation sociale – Ressources numériques

Abstract

This paper examines the evolution of Latin in Africa, from an elite cultural language to a driver of intellectual and social development through New Information and Communication Technologies (NICT). Before the spread of digital tools, Latin teaching was prescriptive and decontextualized, focusing on literal translation and elite intellectual training, with limited access to corpora and teaching resources. The digital revolution has redefined this paradigm by enabling digitization and open access to texts, interactive learning through online platforms, and collaborative research networks. Drawing on a diverse corpus (Cicero, Cato, Columella, Palladius, Virgil, etc.), the study demonstrates that Latin can serve as a

Rôle du numérique dans l'apprentissage du latin en Afrique : de la langue de culture à l'outil de transformation sociale

foundation for training jurists, agronomists, political scientists, educators, and researchers equipped to address contemporary challenges such as governance, food security, and public health. Integrating NICT into classical studies makes these resources accessible and contextually relevant, turning Latin into both a carrier of cultural memory and a catalyst for social transformation. The paper calls for investment in digital infrastructure, teacher training, and interdisciplinary inclusion of Latin across African educational curricula.

Keywords: Digital Humanities – Latin in Africa – Latin Didactics – Social Transformation – Digital Resources

Bokuse ¹

Lisolo oyo elobeli ndenge Latin ebongwani na Afrika, kobanda monoko ya mimeseno ya bato ya lokumu kina kokoma eteni ya kotombola mayele mpe bomoi ya bato na nzela ya Makambo ya Sika ya Mayele mpe Boyokani (NTIC). Liboso ya kokoma ya makambo oyo, boyekoli ya Latin ezalaki ya kotinda te, ya kolandaka ndakisa ya bapaya mpe ya kosalema na libunga na bomoi ya bato, na kozanga bisaleli mpe buku ya kotanga. Koyeba makambo ya numérique ekaboli lolenge ya boyekoli : kokoma mpe kobimisa makomi na Internet, koyekola na nzela ya ba plateformes, mpe bolukiluki ya boyokani. Na kosalela buku ya minoko ya Cicéron, Caton, Columelle, Palladius, Virgile, lisolo elakisi ndenge Latin ekoki kosalisa kotonga bato ya mibeko, bilanga, politiki, kelasi mpe bolukiluki mpo na kokutana na makambo ya lelo. NTIC esali ete boyekoli ekoma pete mpe ekokana na bomoi ya Afrika, mpe Latin ekoma mosungi ya bososoli mpe motambo ya kotombola bomoi. Lisolo elobi ete esengeli kotonga masanga ya numérique, kopesa batilisi mateya mpe kokotisa Latin na mateya ya biteni nyonso.

Maloba ya ndelo : Humanités numériques – Latin na Afrika – Boyekoli ya Latin – Kotombola bomoi – Makomi ya numérique

Pour citer cet article :

SEMBASA MUKINZI, Guillaume.,(2025). Rôle du numérique dans l'apprentissage du latin en Afrique : de la langue de culture à l'outil de transformation sociale, *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 3(2), 252-261.Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

Pour citer le numéro :

Ben Boudjema, Tanina., Kartal, Erdogan., Constantinou, Georgia., (2025) , Numéro-Varia -Spécial, *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 3(2), 676p. Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

¹ Le **lingala** est une langue bantoue de la famille Niger-Congo, parlée principalement en République Démocratique du Congo (RDC) et en République du Congo (Congo-Brazzaville). C'est l'une des langues les plus importantes d'Afrique centrale et un véritable langage véhiculaire dans la région du fleuve Congo

Introduction

L'étude du latin en Afrique a longtemps été associée à un enseignement prescriptif et élitiste, centré sur la traduction littérale et la mémorisation grammaticale, sans lien avec les besoins sociaux réels (Waquet, 1998 : 414). Cette perception a contribué à marginaliser la discipline, souvent jugée obsolète et peu utile dans les sociétés africaines en quête de développement.

La présente étude s'inscrit dans une dynamique de revalorisation du latin à l'ère des NTIC, en interrogeant les modalités de son enseignement et ses finalités pédagogiques. Nous défendons l'hypothèse que les NTIC constituent un levier de démocratisation et de contextualisation du latin, en rendant accessibles les corpus, en favorisant l'apprentissage collaboratif et en reliant l'héritage gréco-romain aux enjeux africains contemporains.

Notre démarche repose sur deux axes :

- Analyse historique et sociolinguistique de la place du latin avant la généralisation des NTIC. (Nwachukwu, 2020: 68-77)
- Évaluation théorique et méthodologique de l'impact des outils numériques sur l'enseignement et la recherche en latin. (Biondi, 2017: 46-54)

Le corpus étudié comprend des textes majeurs couvrant plusieurs champs disciplinaires : Cicéron (*Pro Archia Poeta*, *Pro Murena*, *Pro Milone*, *De Republica*, *In Catilinam*), Caton l'Ancien (*De Agricultura*), Varron (*De Re Rustica*), Columelle (*De Re Rustica*), Palladius (*Opus Agriculturae*), Virgile (*Géorgiques*), Celse (*De Medicina*), Érasme (*De Pueris Instituendis*), Eumène d'Autun (*Pro instaurandis scholis*), Jacques Sadolet (*De liberis recte instituendis*), Manilius (*Astronomica*), Pomponius Mela (*De Chorographia*), Ptolémée, Végèce (*De Re Militari*), Vitruve (*De Architectura*). « Disponibles sur (<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/default.htm>,) »

Ces textes constituent la base de notre analyse et permettent d'illustrer la pertinence sociale du latin. (Georgin, 1956 : 1203),

1. 1. Cadre théorique et conceptuel

1. 1. 1. Théories mobilisées

Approche socioconstructiviste: les NTIC favorisent l'apprentissage collaboratif et la construction sociale du savoir. D'après Lev Vygotski, l'apprentissage se construit essentiellement par l'interaction sociale et la

Rôle du numérique dans l'apprentissage du latin en Afrique : de la langue de culture à l'outil de transformation sociale

médiation culturelle. Selon ce modèle, les connaissances émergent non pas uniquement de l'effort individuel, mais par la collaboration avec des pairs, des enseignants ou des experts, et par l'usage d'outils culturels et cognitifs appropriés. (Vygotsky, 1978: 84-127)

- Perspective de la linguistique culturelle : le latin comme vecteur de transmission des valeurs, normes et pratiques de la civilisation gréco-romaine. (Auerbach, 2013: 3-52)

Théorie de la connectivité numérique : le réseau devient un espace d'apprentissage, permettant l'accès permanent aux corpus et aux ressources. (Siemens, 2004 : 4-8)

1. 1. 2. Concepts clés

- NTIC : ensemble des technologies permettant l'accès, le traitement et la diffusion de l'information en réseau. (Castells, 2010: 22-60)
- Latin comme langue de culture : langue dont l'apprentissage vise principalement la connaissance de la civilisation et des humanités. (Gaffiot, 2016 : 15)
- Transformation sociale : processus par lequel les savoirs académiques contribuent au développement économique, culturel et politique des sociétés. (Nyerere, 2006: 33-48)

1. 2. Méthodologie

L'étude adopte une approche qualitative et exploratoire (Creswell et Poth, 2018 :18), s'inscrivant dans les humanités numériques et la didactique des langues anciennes et combine

- Analyse documentaire de sources primaires et secondaires (corpus latins, archives coloniales, articles scientifiques), consultation des éditions critiques et traductions numériques
- Observation des pratiques pédagogiques en contexte africain, entretiens exploratoires avec enseignants de latin et chercheurs africains.
- Étude comparative entre la période pré-NTIC et l'ère numérique.

- Analyse thématique : repérage des savoirs disciplinaires véhiculés par les textes.
- Analyse sociolinguistique : mise en relation des contenus avec les besoins éducatifs et socio-économiques africains.
- Analyse critique de l'apport des NTIC à l'accès, l'interprétation et la diffusion des textes latins

2. Résultats et discussion

2. 1. Statut du latin avant les NTIC

- Enseignement prescriptif et élitiste : destiné à l'amélioration de l'expression française et à la formation intellectuelle des élites. (Gerhards, 2021: 123-142)
- Absence de contextualisation : décalage entre les contenus enseignés et les besoins réels des sociétés africaines. (UNESCO, *Circulla*, 2024)
- Accès limité aux ressources : corpus incomplet, manque de bibliothèques et faible circulation des publications scientifiques. « Claasen, disponible sur <http://Schlar.lib.vt.edu/ejournals/ELAnt/V1N1/Claassen.html> »

2. 2. Redéfinition du latin à l'ère des NTIC

- Les NTIC ont permis un accès élargi aux corpus latins, rompant avec l'exclusivité universitaire et ouvrant les humanités classiques à un public plus large. Le latin n'est plus uniquement perçu comme une discipline de prestige, mais comme une ressource culturelle et éducative. (Biondi, 2017 : 46-54.).
- Accès élargi aux corpus : numérisation des textes, plateformes en ligne (Perseus, The Latin Library, Loeb Classical Library). (Huskey, 2019: 19-34)
- Apprentissage interactif : cours en ligne, forums de discussion, MOOC spécialisés. (Kontges, 2019 : 1-12)
- Recherche collaborative : mise en réseau des chercheurs africains avec les communautés internationales. (Castells, 2010: 22-60)
- Valorisation sociale et professionnelle : application des connaissances latines dans le droit, la médecine, l'agronomie, la philosophie politique et l'éducation. (Nyerere, 2006: 33-48)

2. 3. Contextualisation et pertinence sociale

Rôle du numérique dans l'apprentissage du latin en Afrique : de la langue de culture à l'outil de transformation sociale

Au regard de cette redéfinition du statut du latin à l'ère des NTIC, il importe de rappeler que cette langue n'est plus apprise comme un outil de communication quotidienne, mais bien comme une langue de culture et de civilisation. Son étude ne vise pas la conversation, mais la compréhension d'un héritage intellectuel et institutionnel qui demeure fondamental pour les sociétés contemporaines.

Grâce aux outils numériques, il devient possible d'explorer de manière plus systématique les dimensions multiples de la civilisation romaine : droit, science politique, agronomie, histoire, arts visuels, philosophie, stratégie militaire, architecture, pédagogie, administration publique, jeux et pratiques culturelles.

Ainsi, l'apprentissage du latin, soutenu par les NTIC et les efforts croissants des chercheurs et enseignants africains, ne se limite pas à une formation littéraire ou philologique ; il s'inscrit dans une dynamique de transmission de savoirs universels et de renforcement des capacités scientifiques et citoyennes. L'intégration du latin dans les curricula, enrichie par l'accès en ligne aux corpus et aux outils de recherche collaboratifs, favorise l'émergence d'une génération de chercheurs capables d'interpréter les sources classiques et d'en tirer des enseignements pertinents pour la transformation sociale en Afrique. En voici l'illustration de quelques corpus et leur valeur culturelle :

N°	Présentation du corpus	Matière à apprendre dans le corpus
1	• Cicéron, <i>Pro Archia Poeta</i>, <i>Pro Murena</i>, <i>Pro Milone</i> (...)	Droit L'étude des plaidoyers de Cicéron et des traités juridiques romains permet d'acquérir une connaissance approfondie de l'art oratoire et des techniques de l'argumentation judiciaire. L'analyse des différentes parties du discours – exorde, narration, argumentation de la causa, argumentation extra causam et péroraison – offre un cadre méthodologique pour la formation de juristes, d'avocats et de spécialistes du droit. Cette approche favorise le développement d'une pensée critique et d'une éthique professionnelle inspirées des modèles classiques.

2	• Caton l'Ancien, <i>De Agricultura</i> • Virgile, <i>les Géorgiques</i> • Varon, <i>De l'agriculture</i> • Columelle, <i>De l'agriculture</i> • Palladius, <i>De l'économie rurale</i>	Culture agropastorale L'analyse des traités agricoles (Caton, Columelle, Palladius, varron, Virgile) offre l'occasion d'apprendre et de maîtriser les techniques agropastorales dans la perspective de former de nouveaux agriculteurs et éleveurs. Cette démarche contribue à la recherche de solutions durables aux défis agroalimentaires contemporains.
3	Cicéron, <i>De republica,</i> <i>In Catilinam</i> et <i>Realia</i>	Science politique L'étude de la civilisation romaine et de ses institutions (via les Realia et les sources historiques) permet de comprendre les théories politiques classiques et les bonnes pratiques de gouvernance. Elle constitue un outil pour former des politologues et des responsables publics capables de promouvoir une gestion éthique de la cité et de lutter contre les antivaleurs.
4	• Celse, <i>la médecine</i> • Jacques sannazar, <i>l'enfantement de la vierge</i> • Saint Jérôme, <i>Du soin de conserver la virginité</i>	Sciences de la santé La lecture des textes de Celse et d'autres auteurs médicaux romains fournit des connaissances fondamentales sur l'histoire de la médecine et l'éthique médicale. Ces savoirs, contextualisés par les NTIC, peuvent inspirer une réflexion sur les pratiques contemporaines de santé publique.
5	• Erasme, <i>De l'éducation des enfants, De la méthode d'enseignement</i> • Eumène d'Autun, <i>discours pour la réparation des écoles</i> • Jacques Sadolet, <i>Sur la manière de bien élever les enfants</i>	Pédagogie L'exploration des écrits humanistes, notamment ceux d'Érasme et les autres, éclaire les fondements de la pédagogie et de la formation intellectuelle. Ces lectures nourrissent la réflexion sur l'éducation des jeunes et sur les stratégies de transmission des savoirs dans les contextes africains.
6	• Manilius, • Ptolémée <i>Les Astronomiques</i>	Astronomie Les œuvres scientifiques antiques, notamment celles de Ptolémée, permettent d'appréhender

Rôle du numérique dans l'apprentissage du latin en Afrique : de la langue de culture à l'outil de transformation sociale

		les mouvements célestes et les théories cosmologiques de l'époque. Cet apprentissage développe une culture scientifique utile pour l'enseignement des sciences physiques et astronomiques.
7	Pompenius Mela, <i>De la description de la terre</i>	Géographie Les textes de Pomponius Mela et de Pline l'Ancien constituent des sources précieuses pour la description du monde antique. Leur étude offre une base historique pour la compréhension de la cartographie et de la géopolitique, en lien avec l'évolution des sciences géographiques.
8	Végèce, <i>De l'art militaire</i>	Art militaire Les traités de tactique et de stratégie romaines permettent d'étudier l'organisation militaire, la discipline et l'art de la guerre. Cette connaissance peut alimenter les études de sécurité et de défense dans un cadre académique.
9	Vitruve, <i>De l'architecture</i>	Architecture La lecture de l'œuvre de Vitruve (<i>De Architectura</i>) offre une base théorique sur l'art de bâtir et l'esthétique classique. Cet apprentissage nourrit la formation d'architectes et d'urbanistes soucieux d'intégrer l'héritage classique aux besoins modernes.

Constat : L'inventaire des différents domaines présents dans les corpus latins – qu'il s'agisse du droit, de l'agronomie, de la politique, de la médecine, de la pédagogie, de l'astronomie, de la géographie, de l'art militaire ou de l'architecture – révèle l'ampleur encyclopédique de la civilisation romaine. Loin de se limiter à une littérature d'agrément, ces textes constituent de véritables manuels de savoirs et de pratiques sociales, techniques et scientifiques.

Cette diversité montre que l'étude du latin peut jouer un rôle stratégique dans la formation intellectuelle contemporaine : elle favorise la constitution d'une culture générale solide, développe l'esprit critique et établit un lien direct entre l'héritage classique et les défis actuels (sécurité alimentaire, gouvernance, santé publique, urbanisme, etc.).

L'intégration des NTIC dans ce processus d'apprentissage permet de rendre ces ressources accessibles, interactives et collaboratives, ouvrant la voie à une appropriation contextualisée des humanités classiques en Afrique. En somme, le latin devient non seulement un vecteur de mémoire culturelle, mais aussi un outil de transformation sociale et scientifique.

Conclusion

Cette étude confirme que les NTIC jouent un rôle déterminant dans la revalorisation du latin en Afrique. En démocratisant l'accès aux corpus, en favorisant la contextualisation des savoirs et en stimulant des pratiques pédagogiques interactives, elles transforment le latin en un instrument de développement intellectuel et social.

Recommandations

- Investissement dans les infrastructures numériques pour garantir l'équité d'accès.
- Formation continue des enseignants à l'usage des ressources numériques.
- Création de manuels contextualisés intégrant les réalités africaines.
- Mise en réseau panafricaine des chercheurs en humanités classiques.
- Intégration interdisciplinaire du latin dans les cursus de droit, politique, médecine, agronomie et architecture.

Bibliographie

Auerbach, E. (2013). *Mimesis: The representation of reality in Western literature*. Princeton University Press.

Biondi, R. (2017). Digital tools for the teaching of Latin: Opportunities and challenges. *Classics Teaching Review*, 12(3), 45–59. <https://doi.org/10.1017/ctr.2017.8>

Castells, M. (2010). *The rise of the network society* (2nd ed.). Wiley-Blackwell.

Gaffiot, F. (2016). *Dictionnaire latin-français*. Hachette

Mouffoki, N. (2025). Quand l'université interroge ses pratiques évaluatives à l'ère du numérique : bilan d'un colloque national. *Contextes Didactiques, Linguistiques Et Culturels*, 3(1), 370-379.

Disponible sur le lien : <https://asjp.cerist.dz/en/article/272709>

Mouffoki, N. (2024). Reconsidérer l'enseignement du FLE avec les outils technologiques. *Akofena*, 2(11), 451–456.

<https://doi.org/10.48734/akofena.n011v2.36.2024>

Nyerere, J. K. (2006). *Education for self-reliance*. Dar es Salaam: Government Printer.

Nwachukwu, P. A., & Okafor, A. (2020). ICT and classical studies: A new frontier for African scholarship. *African Journal of Humanities and Social Sciences*, 8(1), 66–81.

-Soltani, E. M. (2025). Regards croisés sur l'intégration des littératies numériques et de l'intelligence artificielle dans l'enseignement des langues à l'université : Entretien avec Ouardia ACI, Professeure des universités en sociodidactique. *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels*, 3(1), 391-407. Disponible sur : <https://asjp.cerist.dz/en/article/257878>

-Soltani, E. M., Aboulwafa, A., & Timesguida, N. (2020), «L'usage du smartphone dans l'apprentissage de FLE dans le contexte universitaire : cas des étudiants algériens et tunisiens». *Revue ADHKIRA الذائكة*, 8(2), pp.246–261. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/115573>.

-Soltani, E. M. (2020). L'enseignement à distance et l'évaluation des apprenants universitaires à l'ère du confinement: cas de la faculté de droit et des sciences politiques, université de khemis Miliana, Algérie. *Revue Marocaine de l'évaluation et de la Recherche en Education*. N.

Siemens, G. (2004). Connectivism: A learning theory for the digital age. *International Journal of Instructional Technology & Distance Learning*, 2(1), 3–10.

Vygotsky, L. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Harvard University Press.

World Bank. (2021). *Digital skills in Sub-Saharan Africa: Spotlight on tertiary education*. Washington, DC: World Bank.

Creswell, J. W., & Poth, C. N. (2018). *Qualitative inquiry and research design: Choosing among five approaches* (4th ed.). SAGE Publications.

Gerhards, J. (2021). Educational expansion, social class, and choosing Latin. *Zeitschrift für Soziologie der Erziehung und Sozialisation*, 41(2).

Claasen, J. M. (n.d.). The teaching of Latin in a multicultural society. *ELAnt*,

1(1). <http://Schlar.lib.vt.edu/ejournals/ELAnt/V1N1/Claassen.html>

Huskey, S. J. (2019). The Digital Latin Library: Cataloging and publishing critical editions of Latin texts. In M. Berti (Ed.), *Digital classical philology: Ancient Greek and Latin in the digital revolution*. Berlin.

Kontges, T. (n.d.). Digital humanities in an open collaboration with pedagogy. *IFLA Library*, 45(1), 1–12.

Waquet, F. (1998). *Le Latin ou l'empire d'un signe: XVI^e-XX^e siècle*. Albin Michel.